Dritte Rede des ÄLIHU´°

IB 35.1

וַיַּעַן	אֱלִיהוּ	וַיֹּאמַר׃
WaJja´ÁN»	ÄLIHU´≠	WaJjo°Ma´R≠
und ‹er antwortete*	ÄLIHU´	und ‹er sprach
und er ~demütigte	ü:EL meiner er [1]	-
וְ ענה	אֱלִיהוּ	וְ אמר
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj

[1] a:Zu mir *hin ist* er

IB 35.2

הֲזֹאת	חָשַׁבְתָּ	לְמִשְׁפָּט	אָמַרְתָּ	צִדְקִי	מֵאֵל׃
HąŞo´°T≠	ChąScha´BhTą»	LöMiSchPą´Th≠	ÄMa´RTą≠	ZiDQI´»	MeÊ´L≠
ist´s dass, ‹dies	‹rechnetest du	zu*r* ‹Richtigung*	‹sprachst du	‹Gerechtigkeit meine	ᵛⁿmehr als* / *weg* von ‹EL* [1]
הֲ זֶה	חשב	לְ מִשְׁפָּט	אמר	צֶדֶק י	מִן אֵל
aj.fs pk.?	ka.pe.2ms	ms pk.pp	ka.pe.2ms	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.pp

[1] ü:Zu…*hin*, a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

IB 35.3

כִּי־	תֹאמַר	מַה־	יִּסְכָּן־	לָךְ	מָה־	אֹעִיל	מֵחַטָּאתִי׃
Kl‹-»	To°Ma´R≠	MaH-»	JjiSKoN-»	Lą´Kh≠	Mą‹H-»	Ô˜I´L≠	MeˌChaThą°TI´≠
‹denn	‹du sprichst	was,	‹er pflegt	zu ‹dir	was,	‹ich mache nützen	*weg* von ‹Verfehlung meiner
-	-	-	er ~befürsorgt	-	-	ich mache ~hinauf*klett*ern	-
כִּי	אמר	מָה	סכן	לְ ך	מָה	יעל	מִן חַטָּאת י
pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	pn.?	ka.ft.3ms	sf.{hb.2f}{ar.2m}.sᵖ pk.pp	pn.?	hi.ft.1s	sf.1s fs.cs pk.pp

IB 35.4

אֲנִי	אֶשְׁיִבְךָ	מִלִּין	וְאֶת־	רֵעֶיךָ	עִמָּךְ׃
ÅNI´≠	ÅSchI‹BhöKhą´»	MiLI´N≠	WöÄT-»	ReÄ´JKhą»	ÎMą´Kh≠
ich	‹ich bringe zurück dir	‹zu erfüllende* *Worte*	und ÄT	‹Beigesellten deinen	mit ‹dir
-	ich mache umkehren dich	-	und samt	Behirtungen/Zugesellungen/Absichten deinen	-
אֲנִי	שוב ך	מִלָּה	וְ אֵת	רֵעַ ך	עִם ך
pn.in.1s	hi.ft.1s sf.2ms	fp	pk pk.cj	sf.2ms mp.cs	sf.2fsᵖ pk.pp

IB 35.5

הַבֵּט	שָׁמַיִם	וּרְאֵה	וְשׁוּר	שְׁחָקִים	גָּבְהוּ	מִמֶּךָּ׃
HaBe´Th»	SchąMa´JiM»	URöÊ´H≠	WöSchU´R»	SchöChąQI´M≠	GąBhöHU´»	MiMä´Ką≠
‹mache erblicken!	‹Himmel*	und ‹sehe!*	und ‹gewahre!	‹Äther*	hochgewölbt waren sie	ᵛⁿmehr als ‹du
-	~welche-Wasser-sind [1]	-	und Verharnischung	Zerriebene / welche-Gesetze-*sind*	hochwölbten sie	*weg* von dir
נבט	שָׁמַיִם	וְ ראה	וְ שור	שַׁחַק	גבה	מִן ך
hi.!.ms	md	ka.!.ms pk.cj	ka.!.ms pk.cj	mp	ka.pe.3p	sf.2ms pk.pp

[1] a:~Doppel-Name/-Dort

IB 35.6

אִם־	חָטָאתָ	מַה־	תִּפְעָל־	בּוֹ	וְרַבּוּ	פְּשָׁעֶיךָ	מַה־	תַּעֲשֶׂה־	לּוֹ׃
ÎM-»	ChąThą´°Tą≠	MaH-»	TiPhÄL-»	BO´≠	WöRaBU´»	PhöSchąÄ´JKhą≠	MaH-»	TaÄSsäH-»	LO´≠
wenn	‹verfehltest du	was,	‹du wirkst	‹gegen/in ‹ihn	und ᵃviel werden sie	‹Ausschreitungen ‹deine	was,	‹du tust	zu ‹ihm
אִם	חטא	מָה	פעל	בְּ ו	וְ רבב	פֶּשַׁע ך	מָה	עשה	לְ ו
pk.cj	ka.pe.2ms	pn.?	ka.ft.2ms	sf.3ms pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2ms mp.cs	pn.?	ka.ft.2m/3f.s	sf.3ms pk.pp

IB 35.7

אִם־	צָדַקְתָּ	מַה־	תִּתֶּן־	לוֹ	אוֹ	מַה־	מִיָּדְךָ	יִקָּח׃
ÎM-»	ZąDa´QTą≠	MaH-»	TiTäN-»	LO´≠	°O´»	MaH-»	MIjąDöKhą´»	JiQą´Ch≠
wenn	‹gerechtfertigt warst du	was,	‹du gibst	zu ‹ihm	oder	was,	von ‹Hand ‹deiner	‹er nimmt
-	rechtfertigtest du	-	-	-	-	-	-	-
אִם	צדק	מָה	נתן	לְ ו	אוֹ	מָה	מִן יָד ך	לקח
pk.cj	ka.pe.2ms	pn.?	ka.{ft.2ms}{if.[cs]}	sf.3ms pk.pp	pk.cj	pn.?	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.ft.3ms

[1] ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´läPh-Gleicher/-Blut

IB 35.8

לְאִישׁ־	כָּמוֹךָ	רִשְׁעֶךָ	וּלְבֶן־	אָדָם	צִדְקָתֶךָ׃
Lö°ISch-»	KąMO´Khą»	RiSchÄ´Khą≠	ULöBhäN-»	ÅDą´M≠	ZiDQąTä´Khą≠
zu*m* ‹Mann	wie ‹du	‹Freveln ‹deines	und zu*m* ‹Sohn des	‹ADa´M [1]	‹Rechtfertigung ‹deine
לְ איש	כָּמוֹ ך	רֶשַׁע ך	וְ לְ בֶן	אָדָם	צִדְקָה ך
ms.[cs] pk.pp	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ms.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.2ms fs.cs

[1] ü:Beeideter, a:Urverpflichteter {si}

IB 35.9

מֵרֹב	עֲשׁוּקִים	יַזְעִיקוּ	יְשַׁוְּעוּ	מִזְּרוֹעַ	רַבִּים׃
MeRo´Bh≠	ÄSchUQI´M»	JaŞ˜I´QU≠	JöSchaWö˜U´»	MiŞöRO´Ä»	RaBI´M≠
vom ‹Vielsein der	‹Erpressereien	‹sie machen wehschreien	‹sie rettrufen	*weg* vom ‹Arm* der	‹vielen
-	Erpresstwerdenden	-	-	von Armee der	meisterhaften
מִן רֹב	עשק|עֲשׁוּקִים	זעק	שוע	מִן זְרוֹעַ	רַב|רַבִּים
ms.[cs] pk.pp	kpp.mp|mp	hi.ft.3mp	pi.ft.3mp	mfs.[cs] pk.pp	aj.mp|na.mp

IB 35.10

וְלֹא־	אָמַר	אַיֵּה	אֱלוֹהַּ	עֹשָׂי	נֹתֵן	זְמִרוֹת׃
Wö‹Lo°-»	ÅMa´R≠	Åjje´H≠	ÅLO´aH»	ÕSsą´J≠	NoTe´N»	ŞöMiRO´T»
und nicht	‹sprach er	wo,	‹ÄLO´aH* [1]	‹Machender meiner	‹Gebender der	‹Psalmungen/~Stutzungen/~Edelfruchtenden
וְ לֹא	אמר	אַיֵּה	אֱלוֹהַּ	עשה י	נתן	זְמִיר
pk.ng pk.cj	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	pp.?	ms.[cs]	sf.1s ka.pt.mp.cs	ka.pt.ms.[cs]	mp.[cs]

[1] ü:Beeideter, a:Urverpflichteter {si}

IB 35.11

בַּלָּיְלָה׃
BaLą´JLąH≠
in der ‹Nacht
בְּ+הַ לַּיְלָה
ms pk.pp+pk.at

מַלְּפֵנוּ	מִבַּהֲמוֹת	אָרֶץ	וּמֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם	יְחַכְּמֵנוּ׃
MaLöPhe´NU≠	MiBaHąMO´T»	Å´RäZ≠	UMe˜O´Ph»	HaSchąMa´JiM»	JöChaKöMe´NU≠
‹Einübender uns	ᵛⁿmehr als ‹Tiere	‹Erdlands	und ᵛⁿmehr als ‹Flatterndes* von	den ‹Himmeln*	‹er *mach*t weise uns
~Vertausendfachender uns	*weg* von Tieren / ~In-dem-Tod des	-	und *weg* vom Flatternden von	dem ~Doppel-Dort	-
אלף נו	מִן בְּהֵמָה	אֶרֶץ	וְ מִן עוֹף	הַ שָּׁמַיִם	חכם נו
sf.1p pi.pt.ms.cs	fp.cs pk.pp	mfs	ms.[cs] pk.pp pk.cj	md pk.at	sf.1p pi.ft.3ms

IB 35.12

שָׁם	יִצְעָקוּ	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִפְּנֵי	גְּאוֹן	רָעִים׃
Scha´M»	JiZÄQU´≠	WöLo´°»	JaÄNä´H≠	MiPöNe´J≠	Gö°O´N»	Rą˜I´M≠
dort	‹sie schreien	und nicht	‹er antwortet	von ‹Angesichtern* der	‹Erhabenheit der	‹Bösen
שָׁם	צעק	וְ לֹא	ענה	מִן פָּנֶה	גָּאוֹן	רַע
pk.av	ka.ft.3mp	pk.ng pk.cj	ka.ft.3ms	mfp.cs pk.pp	ms.cs	aj.mp

IB 35.13

אַךְ־	שָׁוְא	לֹא־	יִשְׁמָעוּ	אֵל	וְשַׁדַּי	לֹא	יְשׁוּרֶנָּה׃
ÅKh-»	Scha´W°≠	Lo°-»	JiSchMa´˜≠	Ê´L≠	WöSchaDa´J≠	Lo´°»	JöSchURä´NąH≠
jedoch	‹Wahnhaftes Wahnhaften	nicht	‹er hört	‹EL*	und SchaDa´J*	nicht	‹er gewahrt *es*
-		-	-	ü:Zu…*hin* [1]	ü:Brüstiger [2]	-	er gewahrt sie
אַךְ	שָׁוְא	לֹא	שמע	אֵל	וְ שַׁדַּי	לֹא	שור נה
pk.av	ms	pk.ng	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs], pn.d!	na pk.cj	pk.ng, na	sf.eN.3fs ka.ft.3ms

[1] a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende
[2] a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

IB 35.14	אַף	כִּי־	תֹאמַר	לֹא	תְשׁוּרֶנּוּ	דִּין	לְפָנָיו	וּתְחוֹלֵל	לוֹ׃
	Å´Ph» „gar˙ -	Kl‚-» ‚dass˙ denn	To°Ma´R» ‚du sprichst˙ -	Lo´°» nicht -	TöSchURä´NU≠ ‚du gewahrst˙ ‚ihn˙ -	DI´N» „Rechtswalten˙ -	LöPhąNą´W≠ zu „Angesichtern= ‚seinen˙ -	UTöChO´Le‚L» und ‚du wirbelst heraus˙* und du wartest	LO´≠ zu ‚ihm˙ -
	אַף pk.cj, ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	אמר ka.ft.2ms/3fs	לֹא pk.ng, na	שור נו ka.ft.2ms sf.eN.3ms	דִּין ms.[cs]	לְ פָנֶה ו pk.pp sf.3ms mfp.cs sf.3ms	וְ חיל pi1.ft.2ms pk.cj	לְ ו pk.pp sf.3ms

IB 35.15	וְעַתָּה	כִּי־	אֵין	פָּקַד	אַפּוֹ	וְלֹא־	יָדַע	בַּפֶּשׁ	מְאֹד׃
	WöÄTą´H≠ und nun -	Kl-» ‚denn˙ -	Å´JiN≠ keines -	PąQa´D» ‚suchte heim* *es* *heer*bestimmte/vermisste er	ÅPO´≠ „Schnauben˙* ‚seines˙ -	WöLo‚°-» und nicht -	JąDa´¯» „erkannte er˙ -	BaPa´Sch» in dem ‚Um-sich-Greifen˙ in dem ~Ausgreifen	MöÔ´D≠ überaus -
	וְ עַתָּה pk.cj pk.av, na	כִּי pk.cj, ms	אֵין pk.av	פקד ka.pe.3ms	אַף ו ms.cs sf.3ms	וְ לֹא pk.cj pk.ng	ידע hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	בְּ+הַ pk.pp+pk.at ms	מְאֹד pk.av

1 a:Befeindeter

IB 35.16	וְאִיּוֹב	הֶבֶל	יִפְצֶה־	פִּיהוּ	בִּבְלִי־	דַעַת	מִלִּין	יַכְבֵּר׃
	Wö°IjO´Bh≠ und ÎJO´Bh ü:Feind 1	Hä´BhäL» ‚Dunst˙ Hä´BhäL	JiPhZäH-» ‚er sperrt auf˙ -	PI´HU≠ „Mund˙ ‚seinen˙ -	BiBhöLI-» im ohne dass im nimmer dass	Da´ÄT≠ „Erkenntnis˙ -	MiLI´N» „zu erfüllende* *Worte*= -	JaKhBi´R≠ ‚er macht ballen˙ er ~macht schon
	וְ אִיּוֹב na pk.cj	הֶבֶל [na].ms	פצה ka.ft.3ms	פֶּה הוּ ms.cs sf.3ms	בְּ בְּלִי pk.pp pk.av	דַּעַת fs.[cs]	מִלָּה fp	כבר hi.ft.3ms